

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

VERBAND DER  
ELEKTROTECHNIK  
ELEKTRONIK  
INFORMATIONSTECHNIK

Prozessführung mit Bildschirmen  
Begriffe

Process control using display screens  
Terminology

VDI/VDE 3699

Blatt 1 / Part 1

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite
Vorbemerkung .....	2
Einleitung .....	2
<b>1 Anwendungsbereich</b> .....	2
<b>2 Begriffe</b> .....	3
Schrifttum .....	32
Benennungsindex englisch–deutsch .....	34

Contents	Page
Preliminary note .....	2
Introduction .....	2
<b>1 Scope</b> .....	2
<b>2 Terms and definitions</b> .....	3
Bibliography .....	32
Term index English–German .....	34

VDI/VDE-Gesellschaft Mess- und Automatisierungstechnik (GMA)  
Fachbereich Industrielle Informationstechnik

VDI-Handbuch Informationstechnik, Band 1: Angewandte Informationstechnik  
VDI/VDE-Handbuch Automatisierungstechnik  
VDI-Handbuch Energietechnik

## Vorbemerkung

Der Inhalt dieser Richtlinie ist entstanden unter Beachtung der Vorgaben und Empfehlungen der Richtlinie VDI 1000.

Alle Rechte, insbesondere die des Nachdrucks, der Fotokopie, der elektronischen Verwendung und der Übersetzung, jeweils auszugsweise oder vollständig, sind vorbehalten.

Die Nutzung dieser Richtlinie ist unter Wahrung des Urheberrechts und unter Beachtung der Lizenzbedingungen ([www.vdi.de/richtlinien](http://www.vdi.de/richtlinien)), die in den VDI-Merkblättern geregelt sind, möglich.

Allen, die ehrenamtlich an der Erarbeitung dieser Richtlinie mitgewirkt haben, sei gedankt.

## Einleitung

Die Richtlinienreihe VDI/VDE 3699 nennt Regeln und gibt Empfehlungen für die Gestaltung von Darstellungen (Fließbilder, Kurven, Meldungen) und für Bedienungen bei Verwendung vollgrafischer Bildschirmsysteme zur Prozessführung sowie Grundlagen für Bedienungen.

Sie besteht aus den Blättern:

**Blatt 1** Begriffe

Blatt 2 Grundlagen

Blatt 3 Fließbilder

Blatt 4 Kurven

Blatt 5 Meldungen

Blatt 6 Bedienverfahren und Bediengeräte

Eine Liste der aktuell verfügbaren Blätter dieser Richtlinienreihe ist im Internet abrufbar unter [www.vdi.de/3699](http://www.vdi.de/3699).

## 1 Anwendungsbereich

Diese Richtlinie definiert die in VDI/VDE 3699 Blatt 2 bis Blatt 6 verwendeten Begriffe, um

- das Verständnis der in der Richtlinienreihe gemachten Vorgaben zu erleichtern,
- eine Basis für die Verständigung zwischen Fachleuten zu schaffen durch
  - Vereinheitlichung der Benennungen und
  - Festlegung ihrer Bedeutung, und
- durch Querverweise (→) Zusammenhänge zwischen den Begriffen herzustellen und so ein in sich geschlossenes „Begriffsgebilde“ zur Prozessführung mit Bildschirmen zu schaffen.

Die Richtlinienreihe VDI/VDE 3699 gilt für die Prozessführung mit Bildschirmen in Anlagen der chemischen und petrochemischen Verfahrenstechnik, für Anlagen zur Dampferzeugung sowie für

## Preliminary note

The content of this standard has been developed in strict accordance with the requirements and recommendations of the standard VDI 1000.

All rights are reserved, including those of reprinting, reproduction (photocopying, micro copying), storage in data processing systems and translation, either of the full text or of extracts.

The use of this standard without infringement of copyright is permitted subject to the licensing conditions ([www.vdi.de/richtlinien](http://www.vdi.de/richtlinien)) specified in the VDI Notices.

We wish to express our gratitude to all honorary contributors to this standard.

## Introduction

The series of standards VDI/VDE 3699 lists regulations and gives recommendations regarding the design of displays (mimics, curves, messages) and regarding interaction procedures for cases where full-graphics display systems are used in process control.

It comprises the following parts:

**Part 1** Terminology

Part 2 Principles

Part 3 Mimics

Part 4 Curves

Part 5 Alarms/messages

Part 6 Interaction procedures and devices

A catalogue of all available parts of this series of standards can be accessed on the Internet at [www.vdi.de/3699](http://www.vdi.de/3699).

## 1 Scope

This standard defines the terms used in VDI/VDE 3699 Part 2 through Part 6 to

- facilitate the understanding of the specifications made in the series of standards,
- form a basis for an understanding between experts by
  - harmonising terms and
  - defining the meanings of terms, and
- establish relations between the concepts by cross-referencing, thus creating a consistent framework of concepts in the field of process control using display screens.

This series of standards VDI/VDE 3699 is valid for process control with screens in chemical and petrochemical processing plants, in plants for steam generation, as well as in process plants in

verfahrenstechnische Anlagen im Bereich der Eisenhüttenindustrie, soweit nicht für die genannten Anlagen oder Teilanlagen besondere Vorschriften zu beachten sind, z.B. bei Anlagen, die mit Kernenergie betrieben werden.

metallurgy, provided that no special regulations are to be observed for these plants or plant sections, e.g. for nuclear-powered plants.